

The Disciples' Prayer

אֲבִינוּ שְׁבַשְׁמַיִם יִתְקַדֵּשׁ שִׁמְךָ
your Name sanctified who is in heaven our Father

תָּבֵא מַלְכוּתְךָ יַעֲשֵׂה רְצוֹנְךָ
Your will be done Your Kingdom let come

בְּאָרֶץ כַּאֲשֶׁר נַעֲשֵׂה בַשְׁמַיִם:
in heaven it is done as on earth

תֵּן-לָנוּ הַיּוֹם לֶחֶם חֻקֵּנוּ:
our portion the bread (of) this day give to us

וְסַלַח-לָנוּ אֶת-אַשְׁמֹתֵנוּ כַּאֲשֶׁר
as our offenses () and forgive us

סֹלְחִים אֲנַחְנוּ לְאֵשֶׁר אֲשָׁמוּ לָנוּ:
us offend to those who we are forgiving

וְאַל-תְּבִיאֵנוּ לְיַדֵּי מִסָּה
temptation to the hands of lead us and do not

כִּי אִם-הַצִּילֵנוּ מִן-הָרָע:
from evil deliver us but

כִּי לְךָ הַמַּמְלָכָה וְהַגְּבוּרָה
and the power the kingdom to You (is) for

וְהַתְּפָאֶרֶת לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן
Amen forever and into the ages and the beauty

The Disciples' Prayer

The Greek Majority Text

(Maurice A. Robinson and William G. Pierpont, 2005)

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου.

Our Father in heaven, may Your Name be sanctified.

Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ,
καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.

May Your kingdom come. May Your will be done, as in heaven, so upon the earth.

Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον.

Give us this day our daily bread.

Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς
ὀφειλέταις ἡμῶν.

And forgive us our debts, as we also forgive our debtors.

Καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ
πονηροῦ.

And lead us not into temptation, but deliver us from the evil (one).

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς
αἰῶνας. Ἀμήν.

Because to you is the kingdom and the power and the glory into the ages. Amen.